

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

**AÑO 2016**

<b>CARRERA:</b>	Traductorado en portugués.
<b>INSTANCIA CURRICULAR:</b>	Fonética Portuguesa I.
<b>CARGA HORARIA:</b>	3 horas.
<b>CURSADA:</b>	Anual.
<b>PROFESORA:</b>	María Alejandra Argul Paciello.

La inclusión de la enseñanza de la pronunciación del portugués en el plan de estudios de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en portugués se fundamenta, en primer lugar, en la necesidad de proporcionar al estudiante herramientas que le permitan desarrollar hábitos de percepción y producción en la lengua extranjera, adecuados al nivel de competencia fonológica y fonética de futuros profesionales. Desde el punto de vista de la oralidad, el estudio teórico y práctico de la fonética-fonología del idioma portugués es crucial para la incorporación de conocimientos sobre la lengua oral y el desarrollo de los quehaceres involucrados en las prácticas de producción oral y comprensión auditiva en la lengua meta. El área aborda el estudio de los sonidos de la lengua portuguesa y los procesos fonológicos que los afectan.

### 1. Objetivos generales

- Adquirir conocimientos teóricos sobre la fonética y la fonología de la lengua portuguesa.
- Entender el inglés oral espontáneo y auténtico y lograr el uso apropiado del portugués conversacional en situaciones varias.
- Tomar posición con respecto al rol del portugués como lengua de comunicación a nivel internacional y, especialmente, en ámbitos académicos
- Aplicar los conocimientos adquiridos en el estudio de las demás instancias curriculares.
- Inferir leyes fonéticas que relacionen la ortografía con la pronunciación.

### 2. Objetivos específicos

- Discriminar las oposiciones de los fonemas de la lengua portuguesa.
- Adquirir la tensión articulatoria propia de la lengua portuguesa, de la acentuación y las curvas esenciales de la entonación para la correcta producción de los sonidos del portugués.
- Conocer las diferencias fonético-fonológicas entre el español y el portugués.
- Transcribir con precisión.

### 3. Contenidos mínimos

---

Fonética y fonología. Sonido y fonema. Pronunciación del portugués brasileño y sensibilización hacia otras variedades. Descripción del aparato fonatorio. Descripción y clasificación de vocales y consonantes. Grupos consonánticos y vocálicos. Acentuación y entonación. La entonación como portadora de sentido. Relación pronunciación-ortografía. La oralidad en diferentes contextos de enunciación.

### 4. Contenidos de la instancia curricular

---

Unidad 1: Concepto de Fonética e Fonología. Fonema y sonido. El aparato fonador. Sistema respiratorio. Sistema fonador. Sistema articulatorio. Articuladores activos y pasivos.

Alfabeto fonético utilizado. Dígrafos, dígrafos vocálicos. Nuevas letras incorporadas al alfabeto. Relación pronunciación-ortografía (grafema-fonema).

Unidad 2: Sistema vocálico del portugués brasileño. Descripción de los segmentos vocálicos: altura de la lengua, anterioridad de la lengua y redondeo de los labios. Vocales tónicas orales. Vocales postónicas orales. Vocales postónicas orales: finales y medias. Proceso de nasalización. Vocales nasales. Descripción y clasificación de las vocales. Timbre (“e” y “o” tónicos y atónicos). Tonicidad y sub-tonicidad. Proceso de armonización vocálica. Articulaciones secundarias de los segmentos vocálicos: duración, ensordecimientos y nasalización.

Homógrafo. El plural “metafónico”.

Diptongos: crecientes y decrecientes. Semivocales o *glides*.

Acentuación gráfica. Nuevo acuerdo ortográfico. Transcripción fonética.

Unidad 3: Sistema consonantal del Portugués brasileño. Descripción y clasificación de base articulatoria. Lugar de articulación. El papel de las cuerdas vocales: sonorización y ensordecimiento.

Grupos consonánticos (misma sílaba y sílabas diferentes).

Velarización, palatalización y sonorización. Transcripción fonética.

### 5. Actividades

---

Ejercicios de análisis y transcripción fonética de lecturas y textos dictados elegidos para tal fin.

Ejercicios aplicando la tonicidad desde el punto de vista fonético.

El número de trabajos prácticos exigidos es de 50.

### 6. Bibliografía

---

- BISOL, Leda. *Introdução a estudos de fonologia do português brasileiro*. 1º edição. Porto Alegre. EDIPUCRS, 1996.

- MASIP, Vicente. *Fonología e ortografía portuguesas*. Um curso para Alfabetizadores. 1º edição. São Paulo. EPU. – Editora Pedagógica e Universitária Ltda. 2000.
- SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de Lingüística Geral*. São Paulo. Editora Cultrix. 2001.
- SILVA FROLDI, Albertina e FROLDI O'NEIL, Helen. *Comunicação Verbal*. 1º edição. São Paulo. Editora Pioneira 1998.

### **Bibliografía Obligatoria**

- CALLOU, Dinah e LEITE, Yonne. *Iniciación a fonética e a fonologia*. 7º edição. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editora. 2000.
- CRISTÓFARO SILVA, Thais. *Fonética e Fonologia do Português. Roteiro de estudos e guia de exercícios*. 3º edição. São Paulo. Editora Contexto. 2000
- DE CASTRO MOUTINHO, Lourdes. *Uma introdução ao estudo da fonética e fonologia do português*. 1º edição. Lisboa. Plátano Edições Técnicas. 2000.
- LEITE, Yonne e CALLOU, Dinah. *Como falam os brasileiros*. 1º edição. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editora. 2002.
- PAGLIUCHI DA SILVEIRA, Regina Célia. *Estudos da fonética do idioma português*. São Paulo. Cortez Editora. 1986.
- Material autêntico de áudio, DVD e cd.

### **7. Régimen de promoción y evaluación**

Todos los alumnos regulares deben, además de presentar trabajos prácticos, rendir dos pruebas parciales durante el año en las fechas establecidas por el grupo y por el profesor. Si el alumno obtiene promedio 7 (siete) en los parciales, no supera el 25% de inasistencias y aprueba el 80% de los trabajos prácticos, deberá rendir examen oral en una de las fechas establecidas por la Universidad. En caso de que el alumno obtenga un promedio menor a 4 (cuatro), pierde la condición de alumno regular y deberá recursar la materia o rendir examen final en condición de alumno libre.